Barrozo Netto
João Pedro Gomes Cardim (orq.)

Natal
da Suite Infantil nº2, "Árvore (Diante da)"

Edição: Daniel Gonzaga de Araujo
e Paulo Castagna

Edição integrante da Pesquisa de Iniciação Científica "A música para orquestra de João Pedro Gomes Cardim (1832-1918): levantamento de fontes primárias e edição crítica de três obras", orientada pelo Prof. Dr. Paulo Castagna, no Instituto de Artes da UNESP - Universidade Estadual Paulista (São Paulo - SP), através do programa PIBIC – CNPq.

- São Paulo, 2022 -

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO 3
FONTES 3
CRITÉRIOS EDITORIAIS 3
FAC-SÍMILES 4
PARTITURA 4
APARATO CRÍTICO 16
- Padronização das ligaduras 16
- Alterações editoriais: 19

APRESENTAÇÃO

Peça escrita originalmente para piano, pelo Maestro Joaquim Antônio Barrozo Netto (1881-1941), publicada em 1904, como segundo movimento da suíte "Natal", que contém outros dois movimentos, a saber: *I.Impaciência* e *III. Ninna-nanna*. Na partitura publicada para piano, há ainda uma dedicatória: "à sua discípula Heloísa Neves Gonzaga"

A versão para cordas, orquestrada por João Pedro Gomes Cardim, é uma edição manuscrita, também publicada em 1904, com uma grade para violinos 1 e 2, violas, e violoncelos. A grade da fonte primária comporta ainda uma linha para contrabaixo, que não foi preenchida.

A orquestração é bem objetiva, sem alterações formais, e com raras alterações de articulações e texturas. A peça é de curta duração (aproximadamente e 1min.30) possui uma forma binária (ABA), e é escrita através de contrapontos que valorizam o motivo do início ao fim.

FONTES

NETTO, Barrozo; CARDIM, João Pedro Gomes (orquestração). "Natal". São Paulo, autógrafo, julho de 1904. 5 p. Violinos 1 e 2, Violas, Violoncelo.

Fonte B - NETTO, Barrozo. *Natal*. Rio de Janeiro, E. Bevilacqua e Cia., 1904. 5 p. Piano solo.

CRITÉRIOS EDITORIAIS

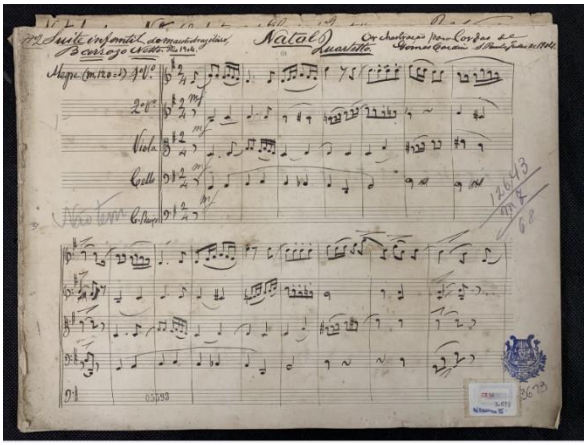
Para realizar a edição, foram examinadas duas fontes: a fonte para cordas, de Gomes Cardim, e a fonte para piano. A primeira é o objeto desta edição, enquanto a segunda foi utilizada para comparação e compreensão dos procedimentos de orquestração. Por serem fontes preservadas, não houve problemas gerados pela situação das mesmas, mas sim, pelas informações escritas pelo orquestrador.

A princípio, é possível notar a falta de regularidade na posição inicial/final das ligaduras, tais como o comprimento destas. Esse problema ocorre, pois, durante o processo de orquestração, Cardim transcreveu diversas ligaduras de frase do piano para os instrumentos de

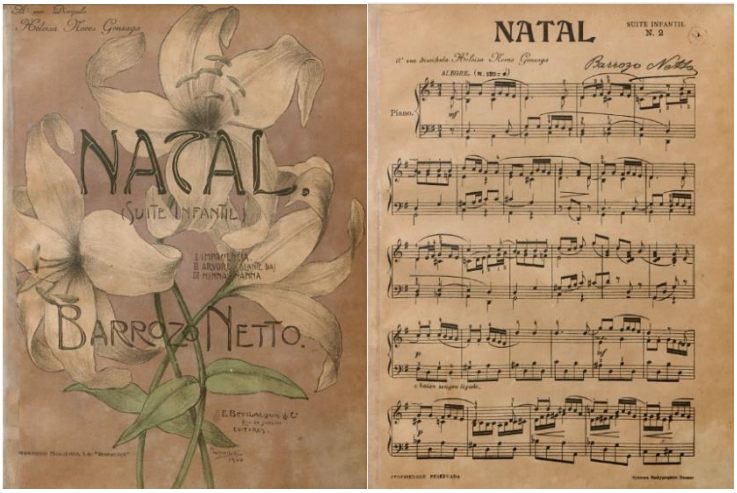
cordas da orquestra, o que, para esses instrumentos, significa tocar esses trechos longos em uma única arcada. Fatores técnicos como: dinâmica, retomadas de arco e até mesmo a execução frases extensas, podem ser prejudicados por essas ligaduras.

Essas questões foram resolvidas através de uma padronização desses elementos com base nas fontes e na viabilidade de performance, e pode ser consultada no aparato crítico desta edição.

FAC-SÍMILES



Fonte para cordas (Fonte A)



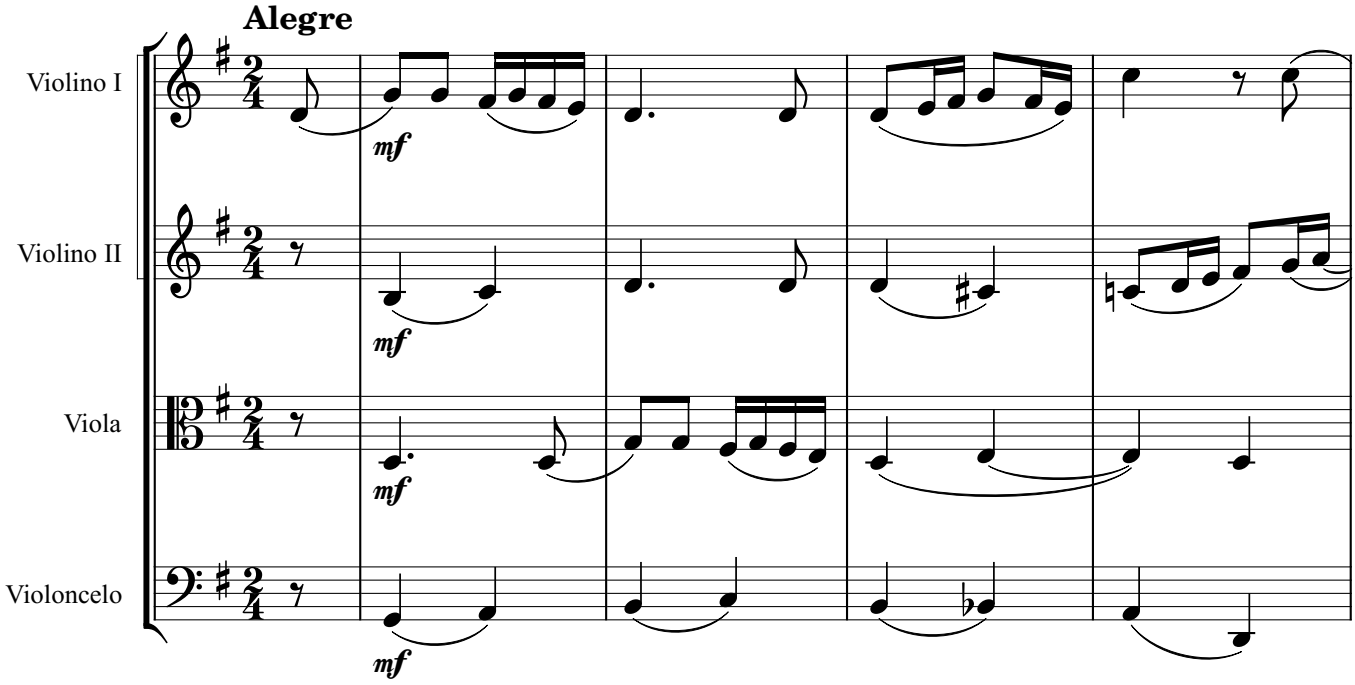
Fonte para piano (Fonte B)

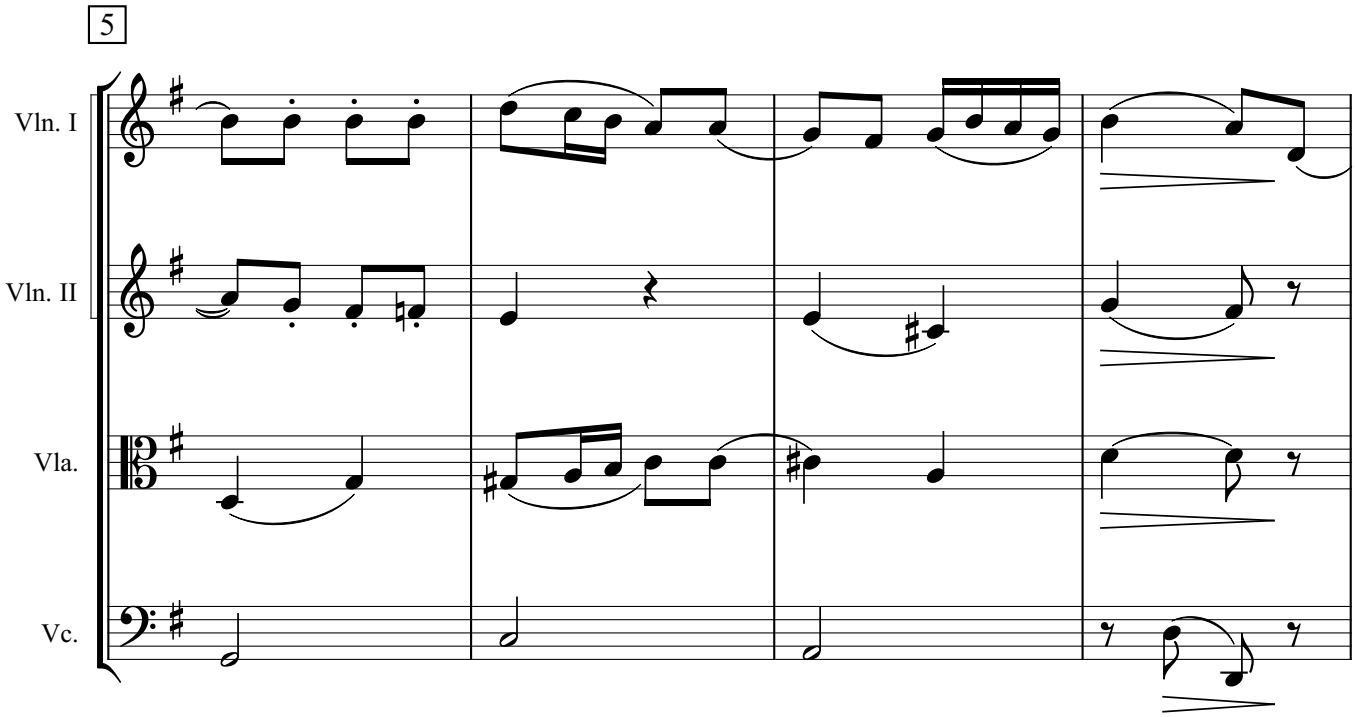
NATAL

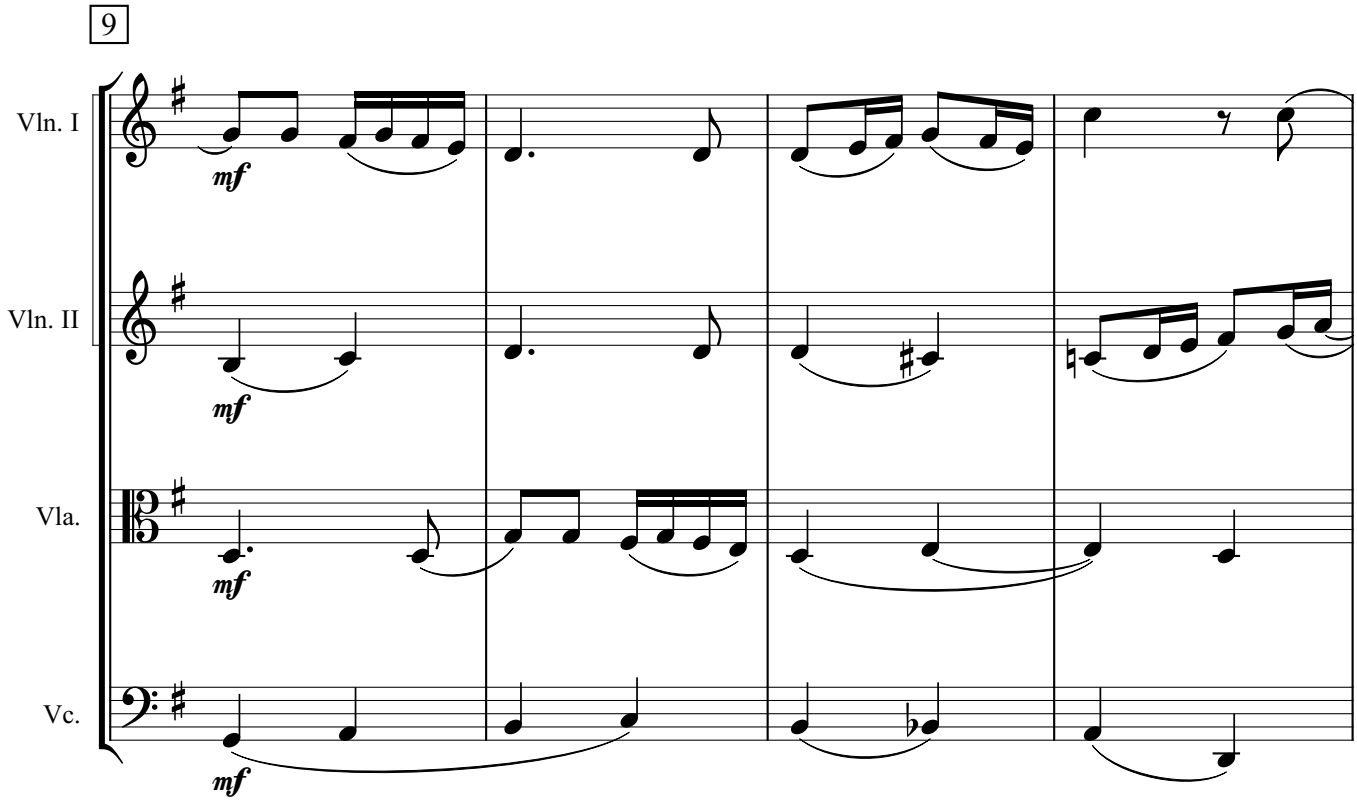
Suite infantil nº2
Árvore (Diante da)

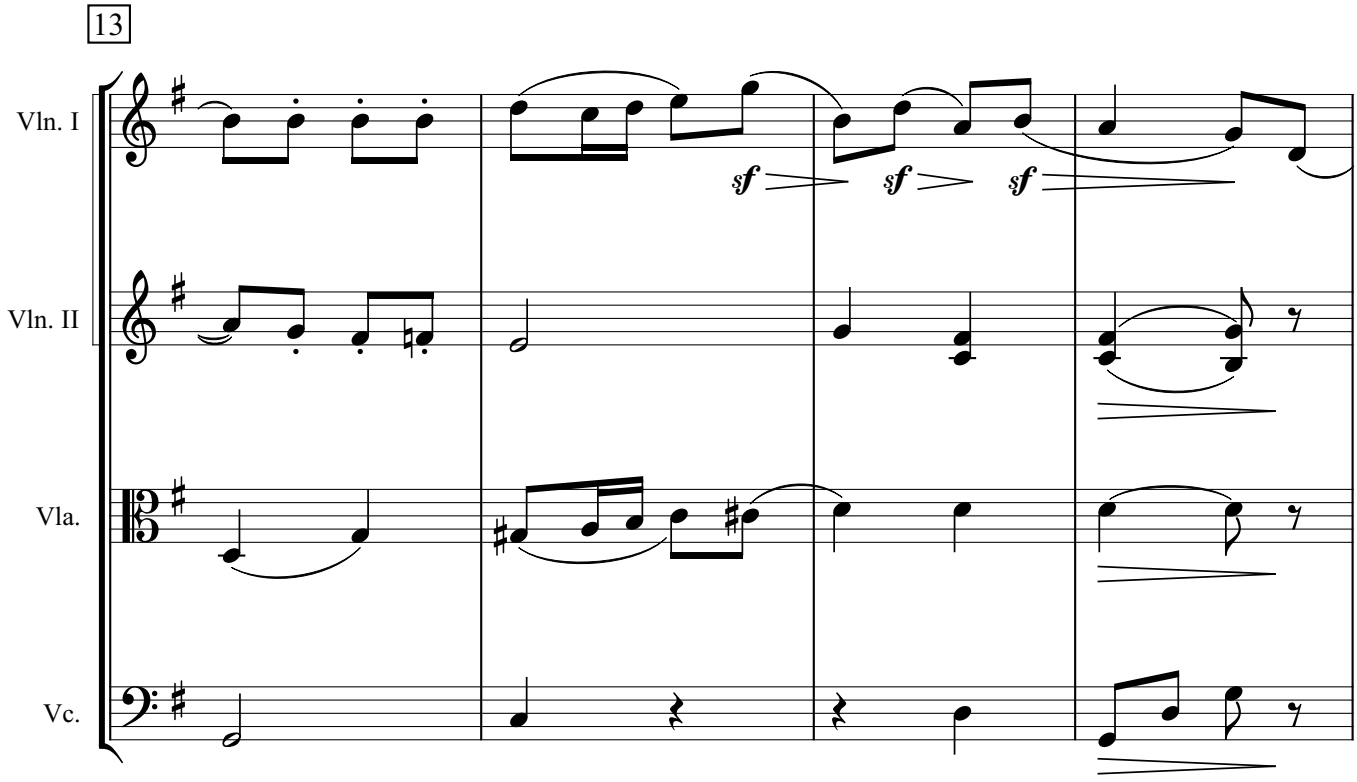
Barrozo Netto
Orquestração para cordas
de João Pedro Gomes Cardim

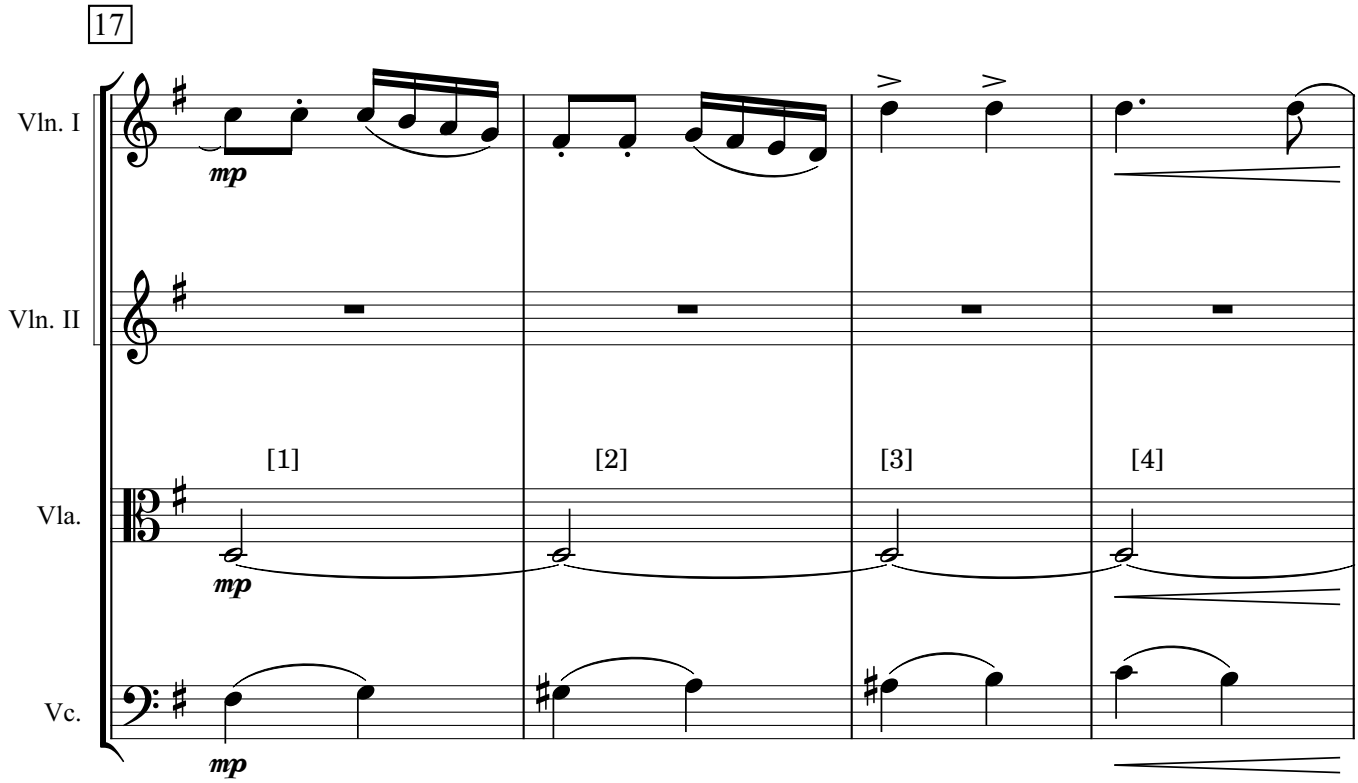
Edição: Daniel Gonzaga
e Paulo Castagna

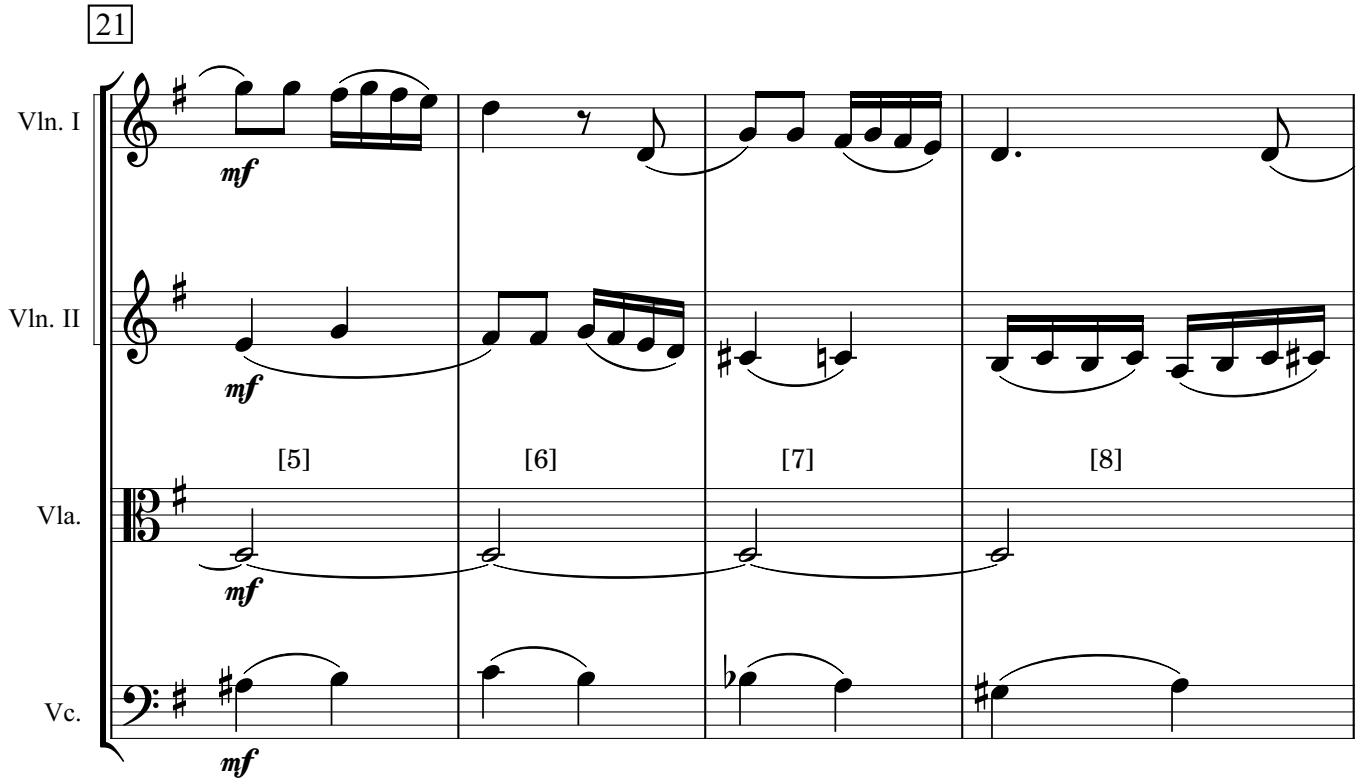


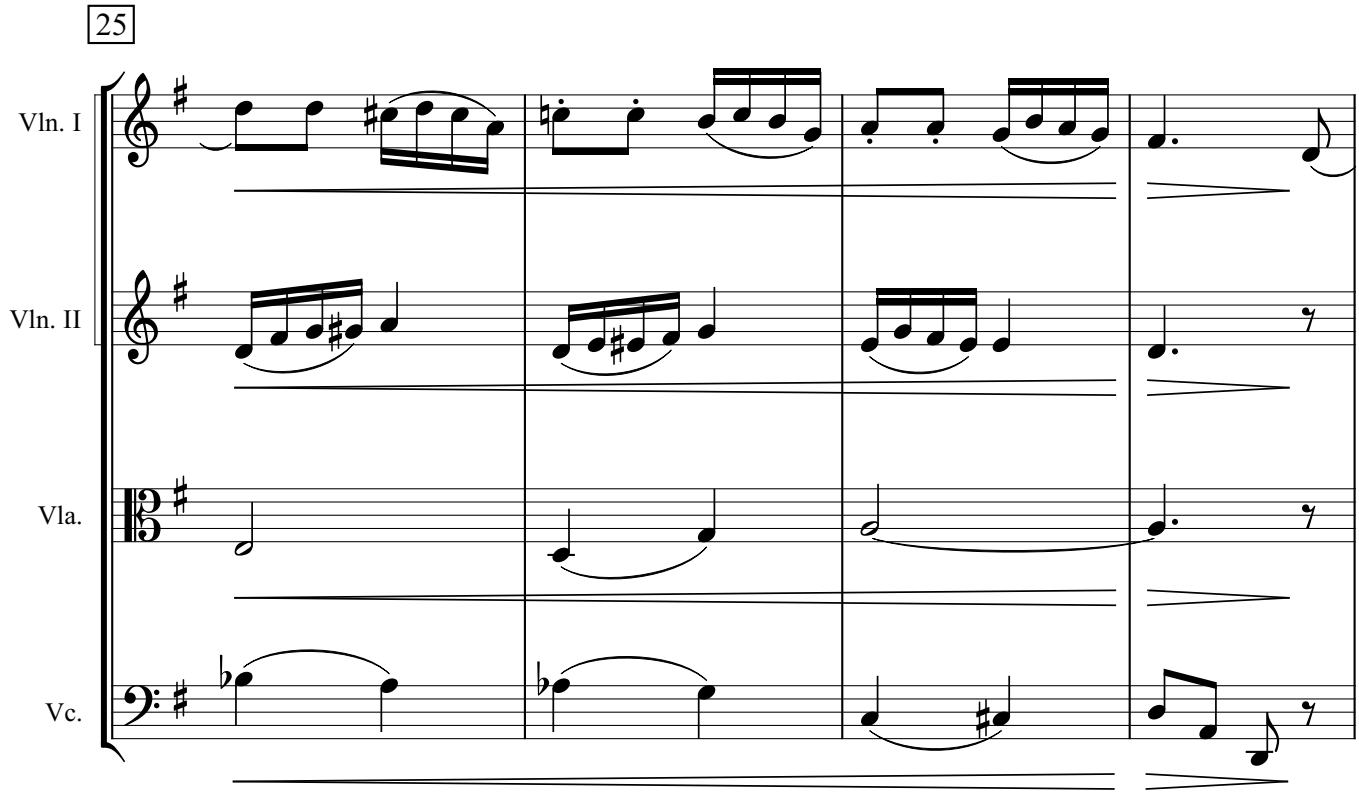


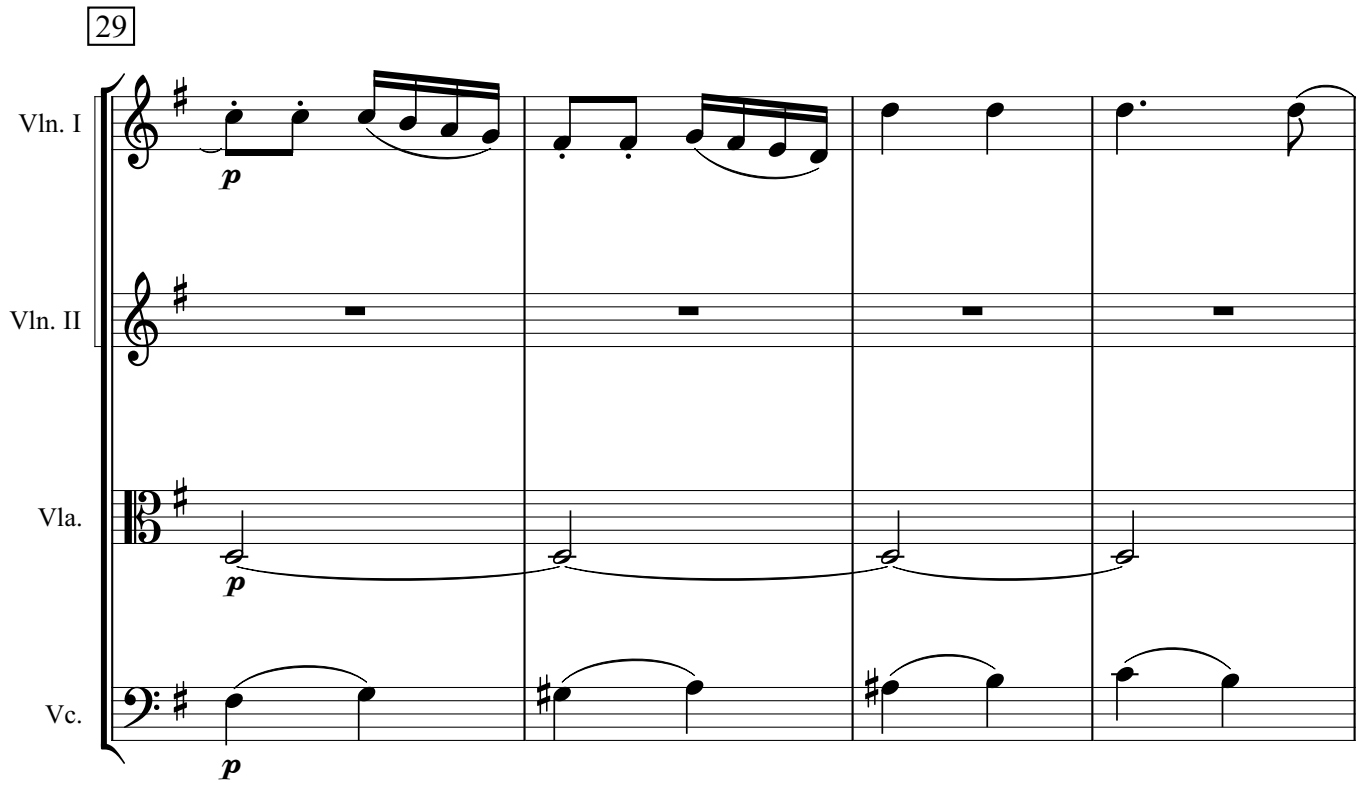

9
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf
mf
mf
mf

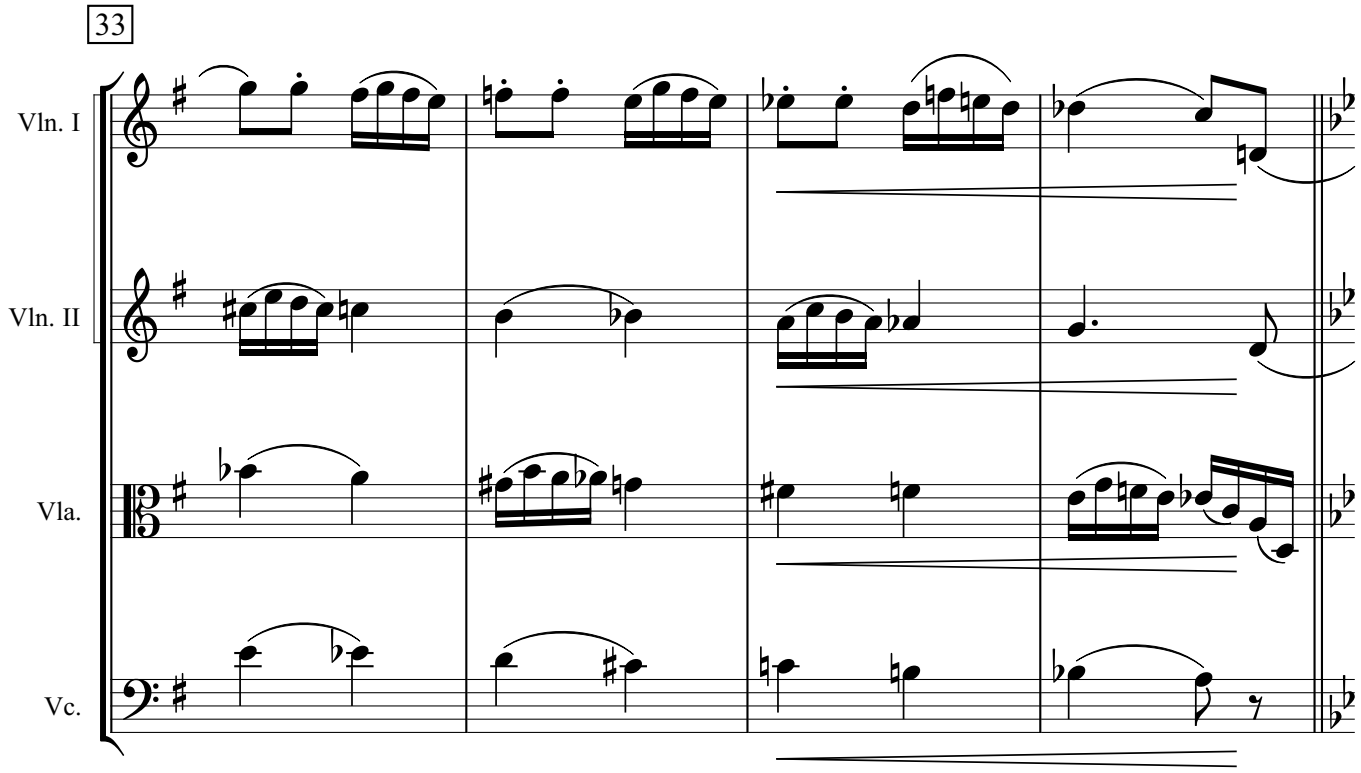

13
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
sf
sf
sf

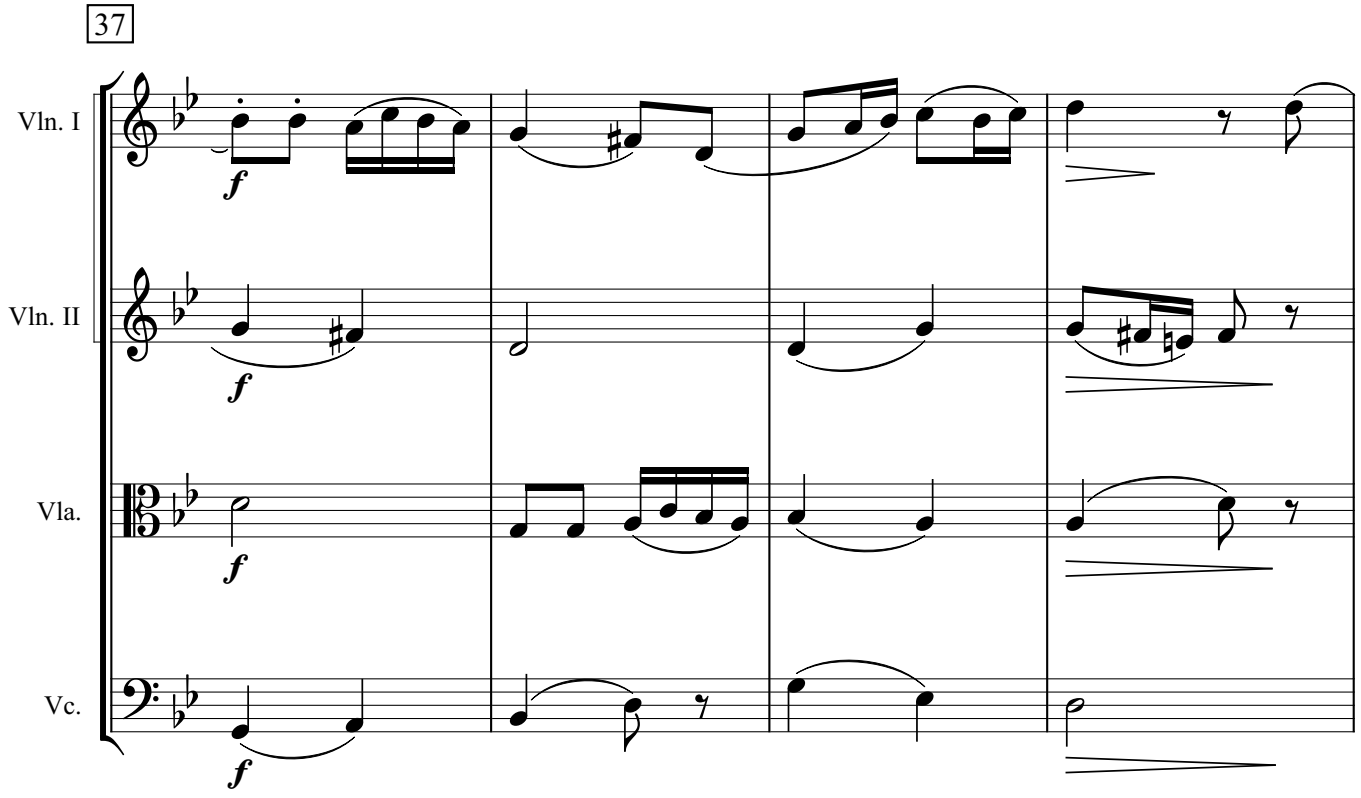

17
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mp
[1]
[2]
[3]
[4]

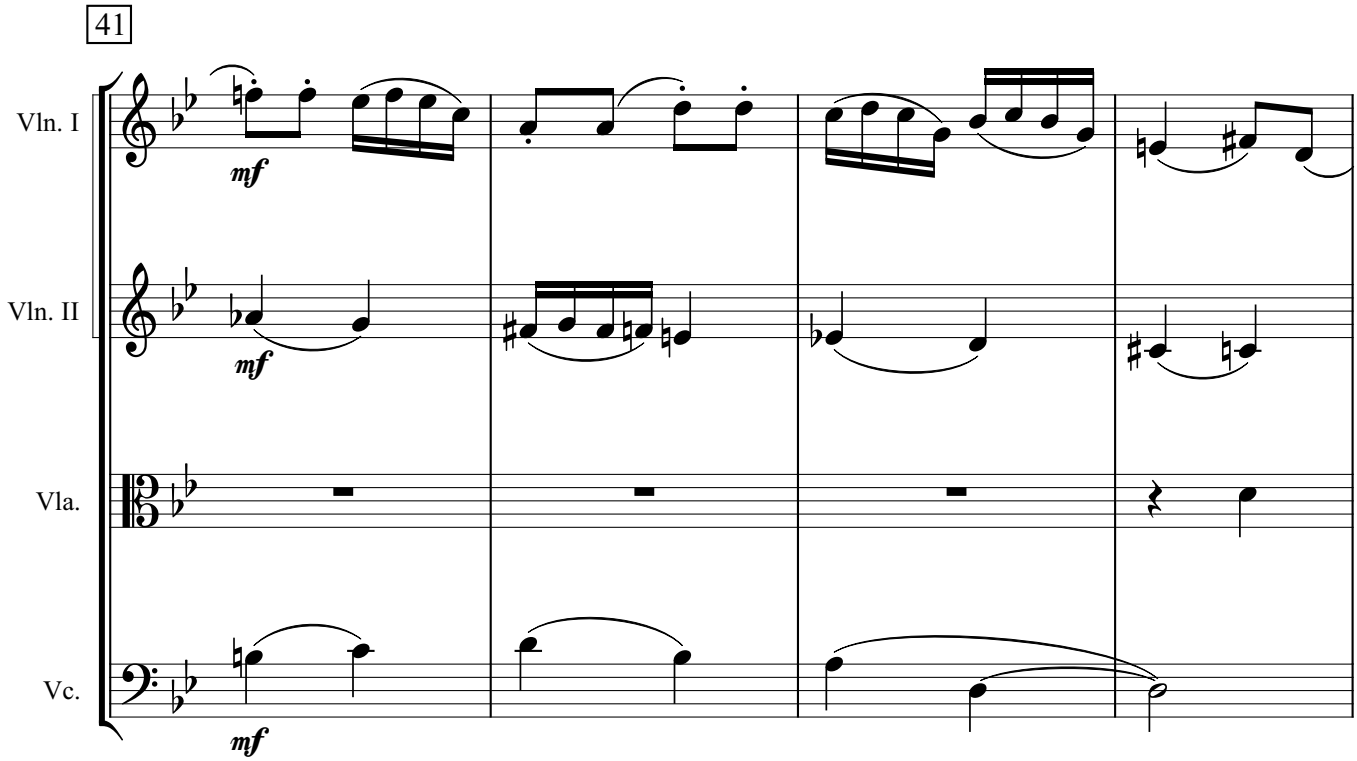

21
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf
[5]
[6]
[7]
[8]

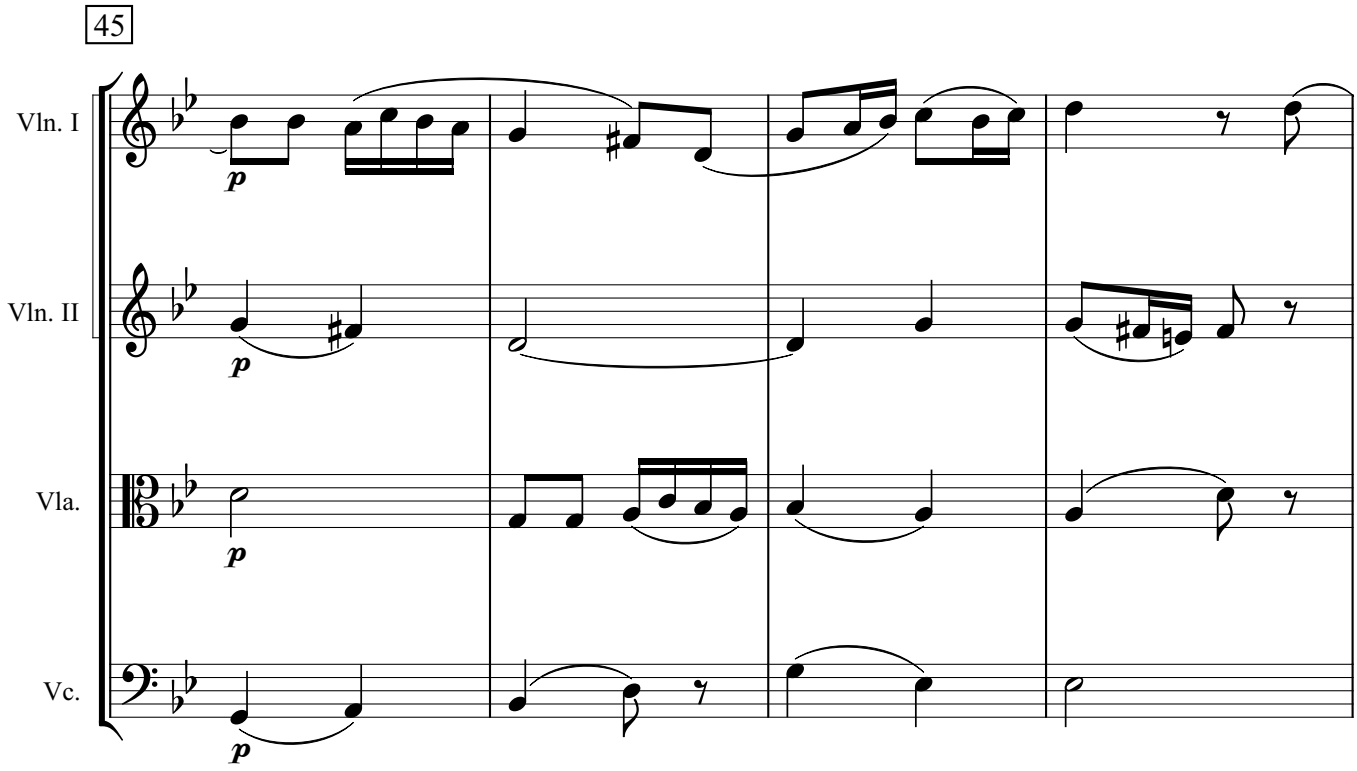

25
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.

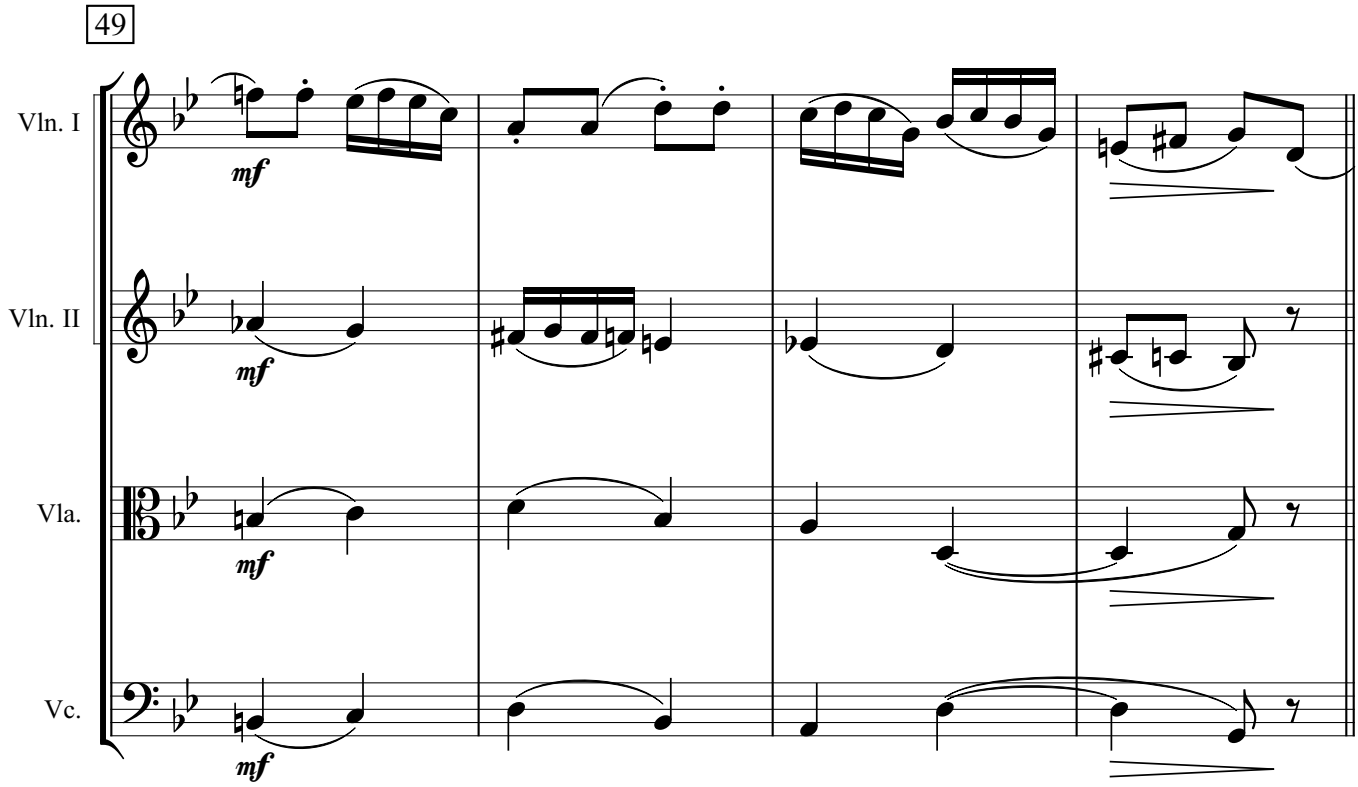

29
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
p
p
p

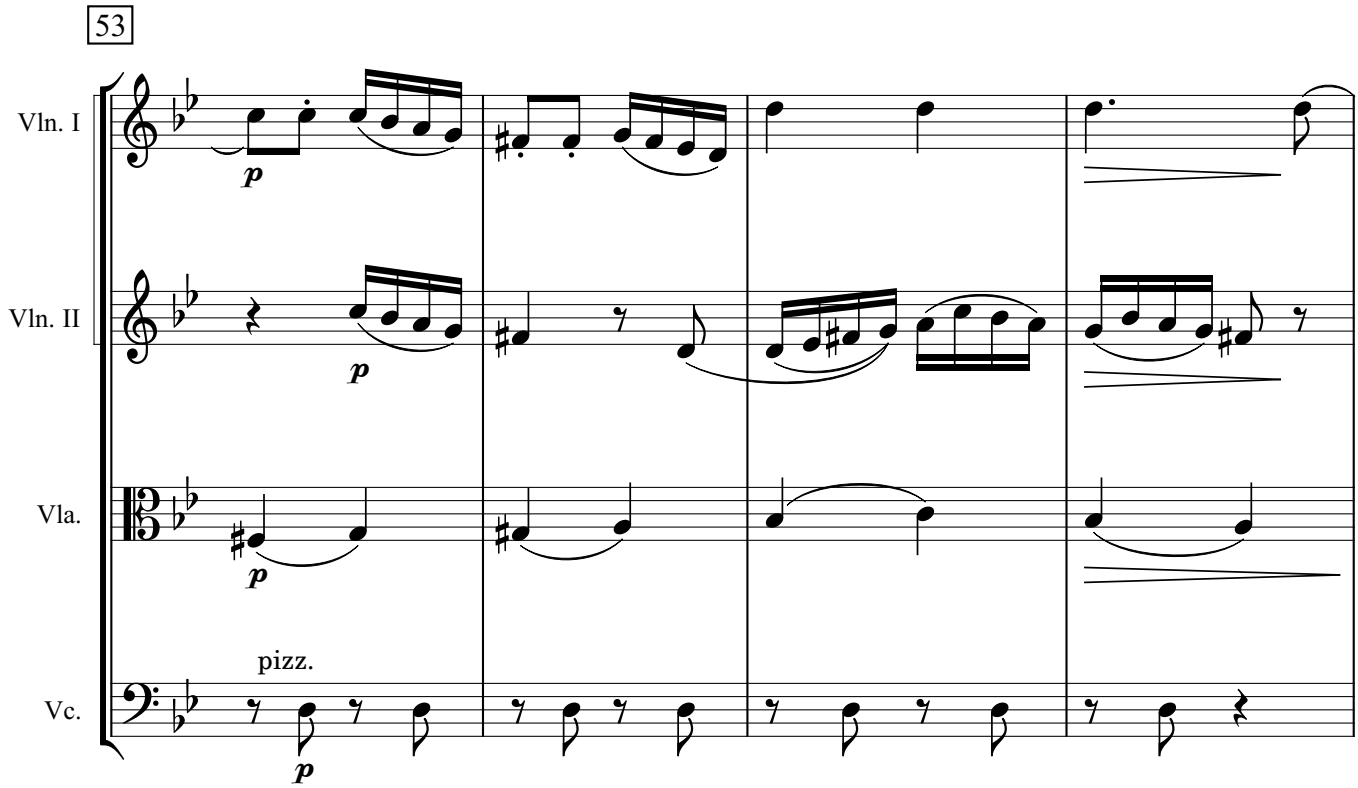

33
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.

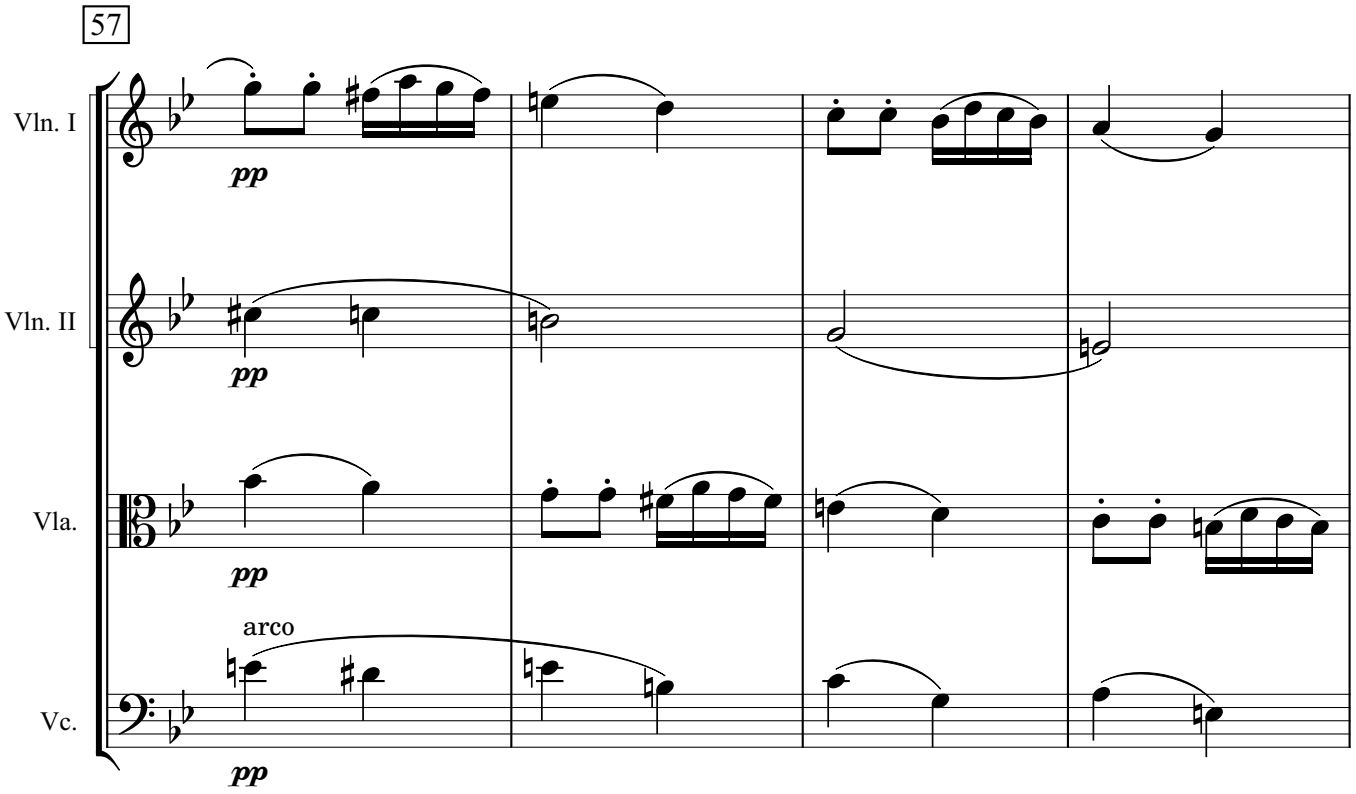

37
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
f
f
f
f

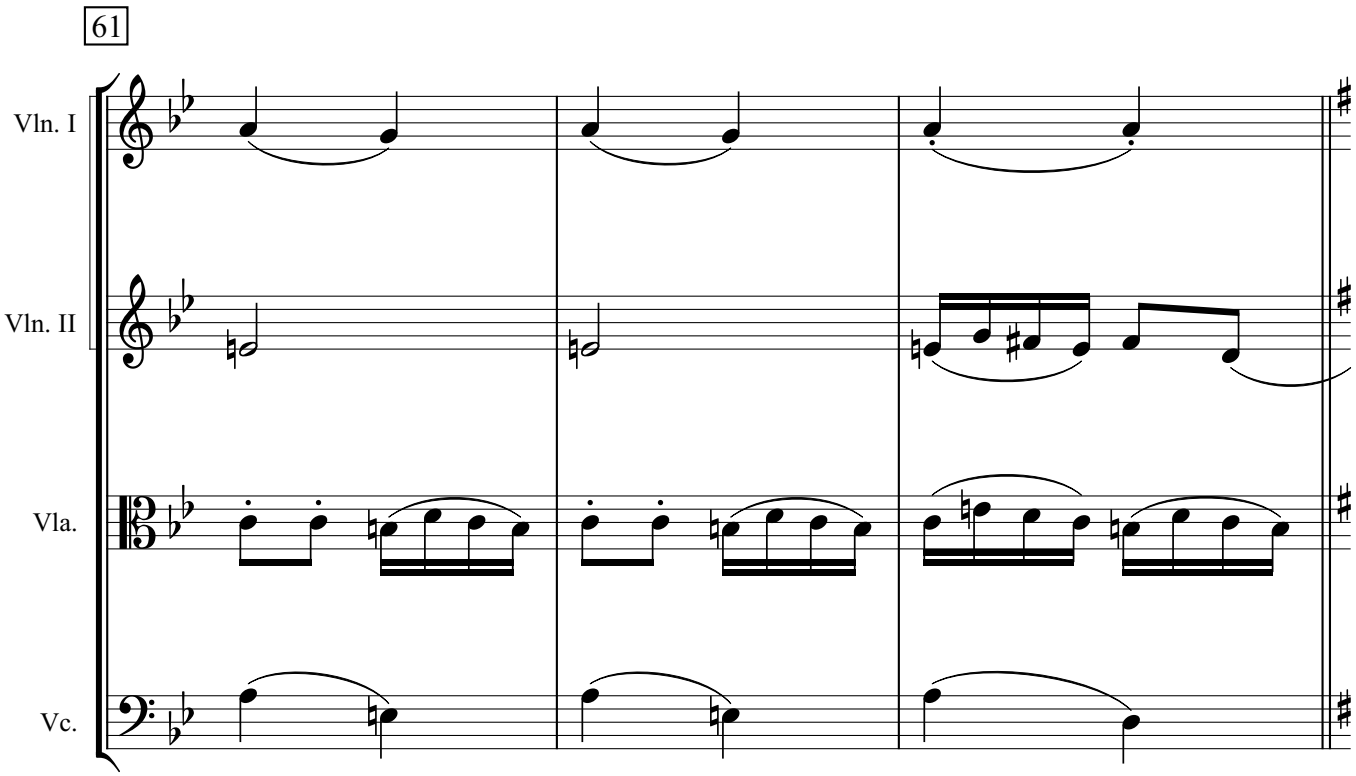

41
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf
mf
mf

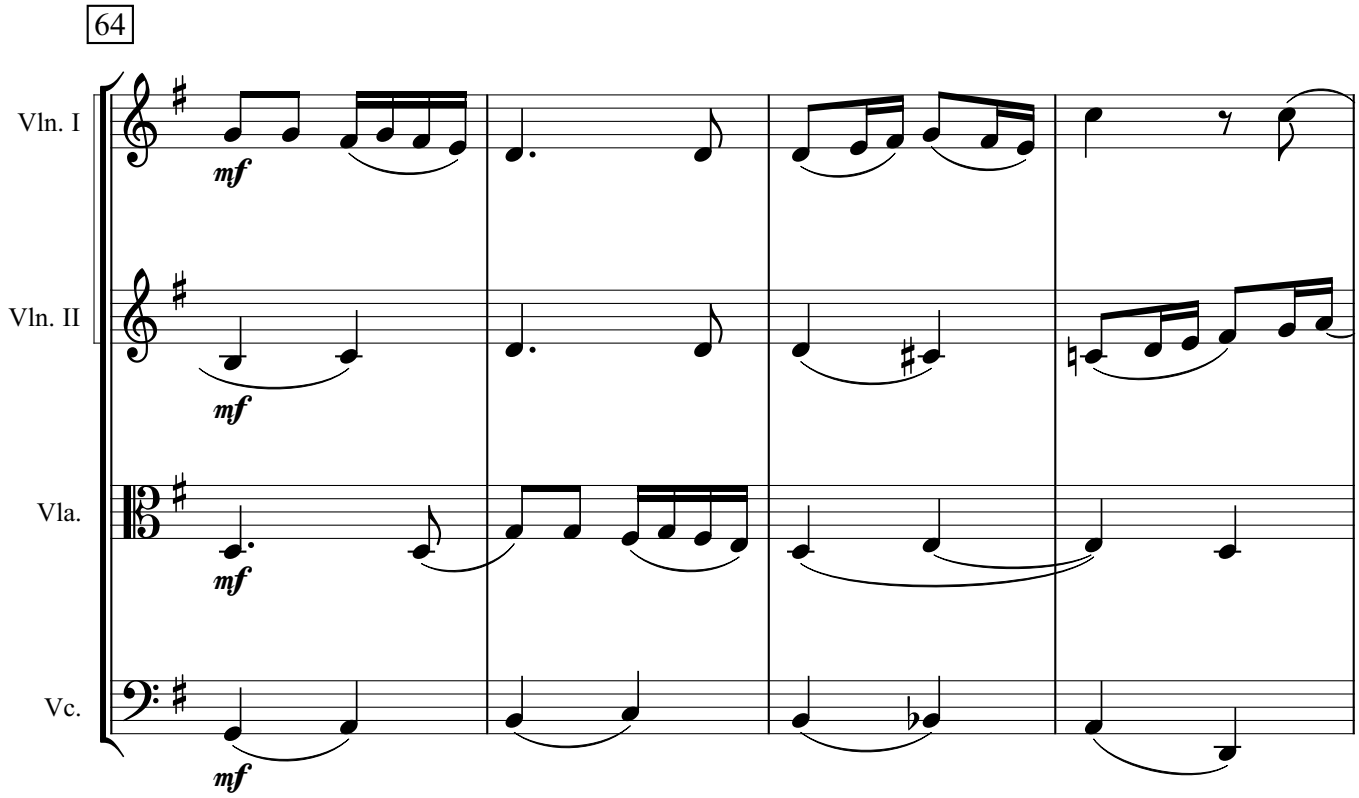

45
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
p
p
p
p

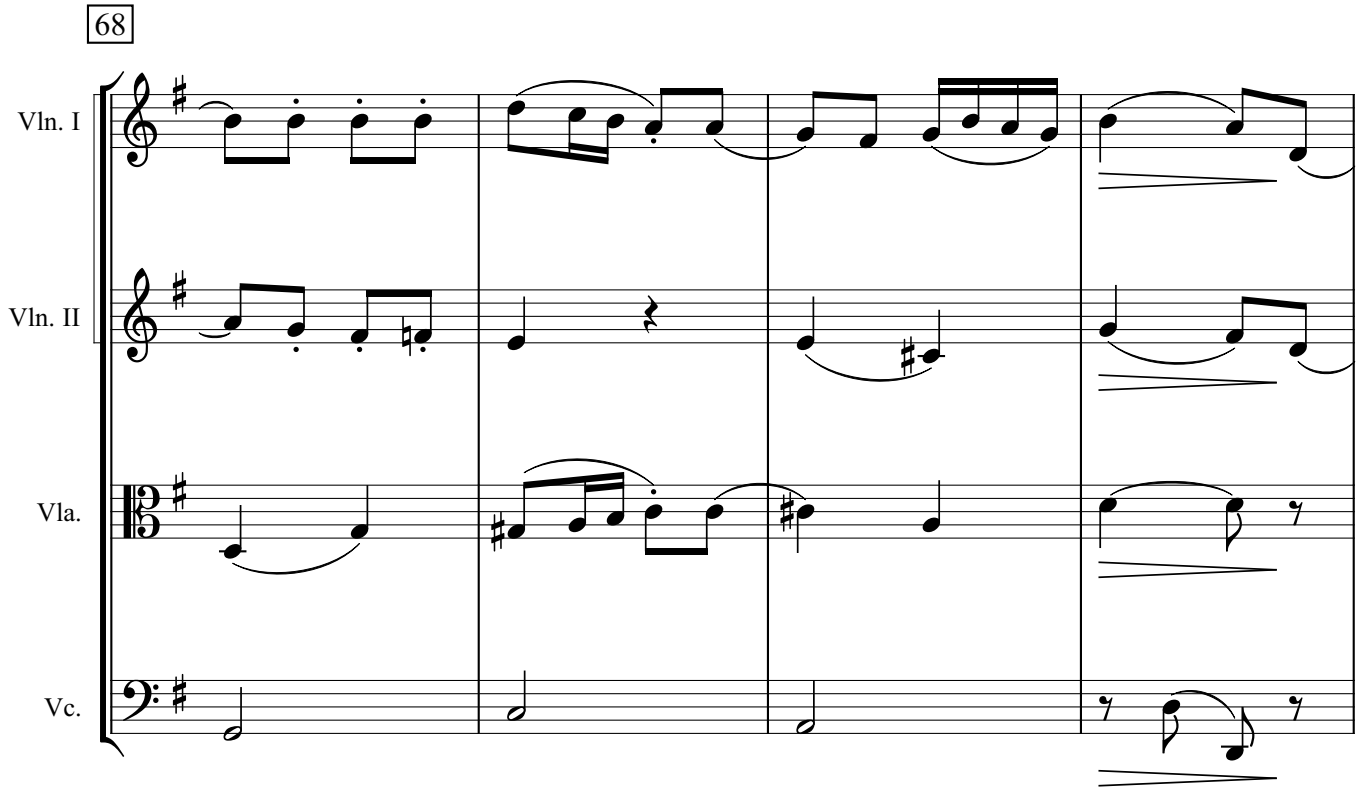

49
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf

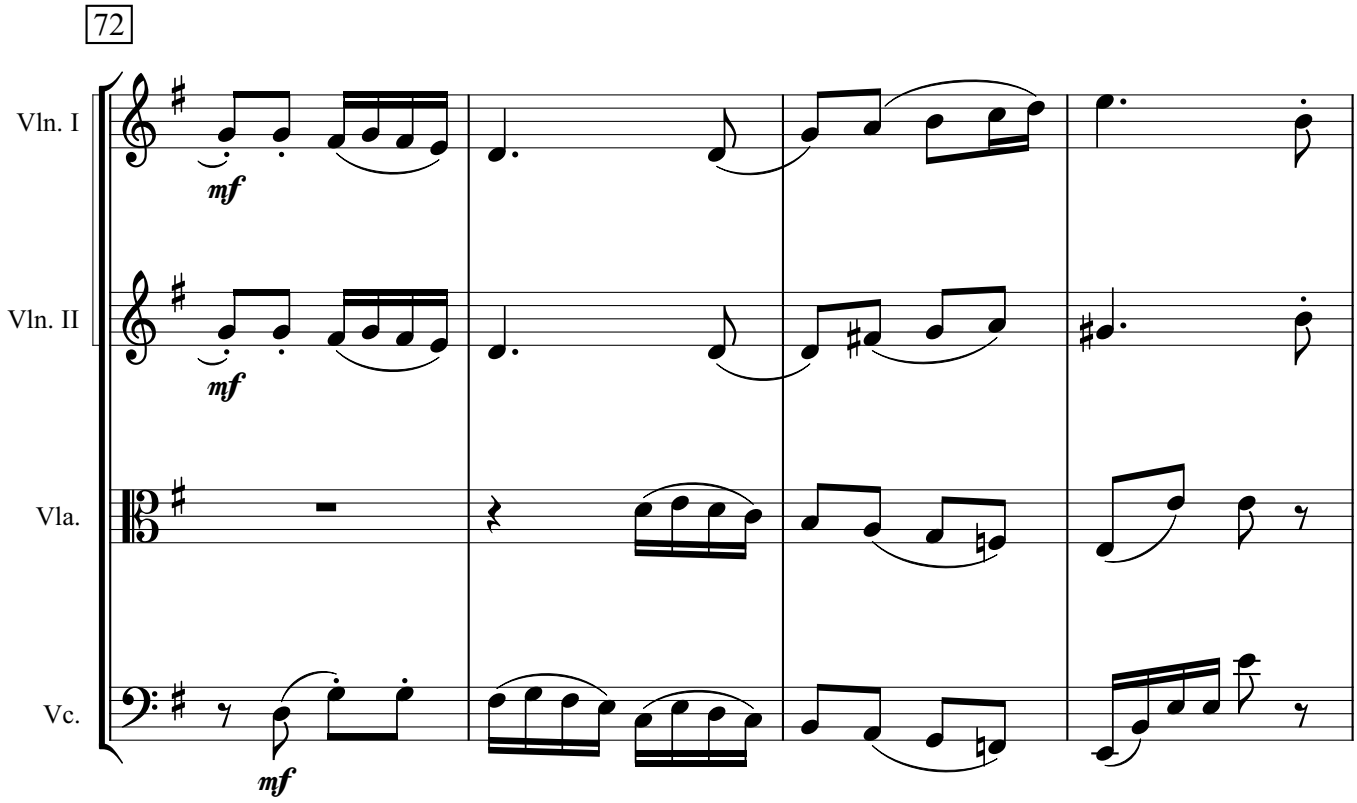

53
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
p
pizz.

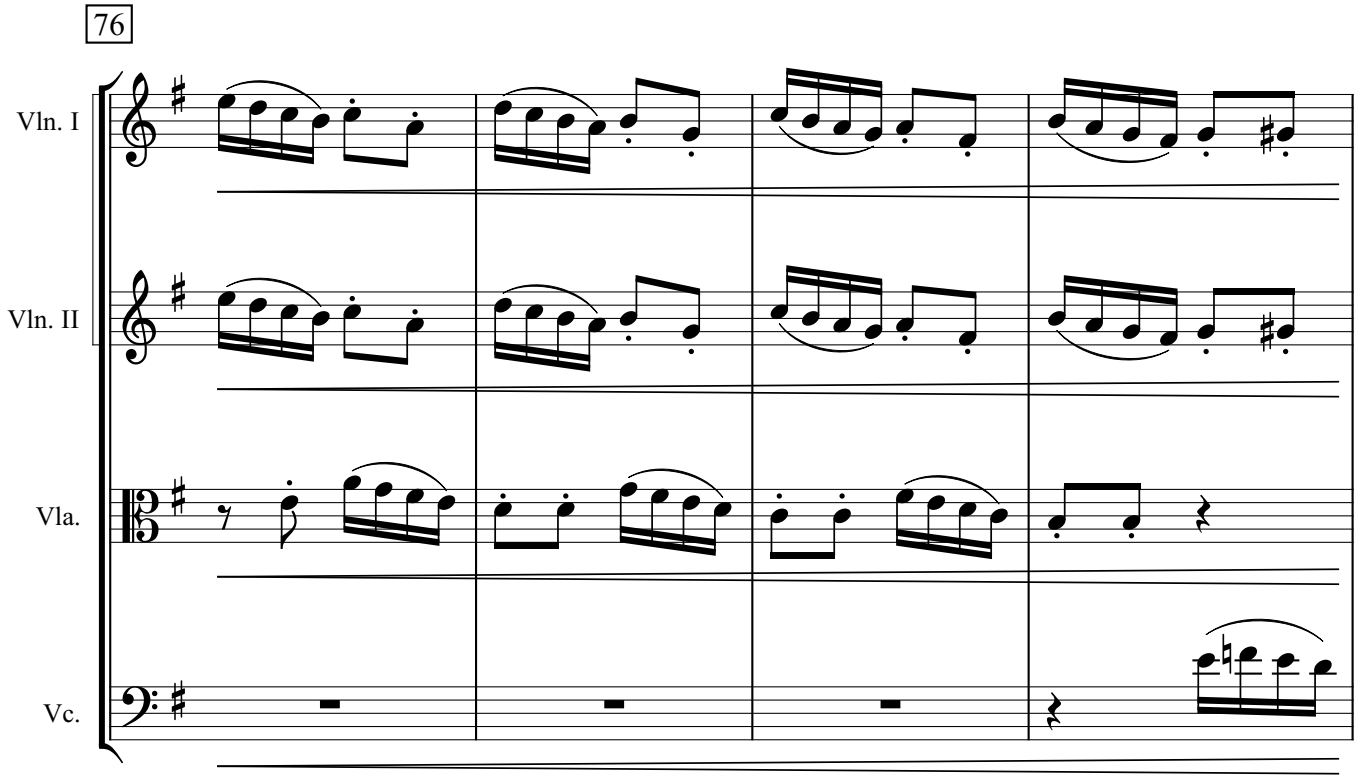

57
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
pp
pp
pp
arco
pp

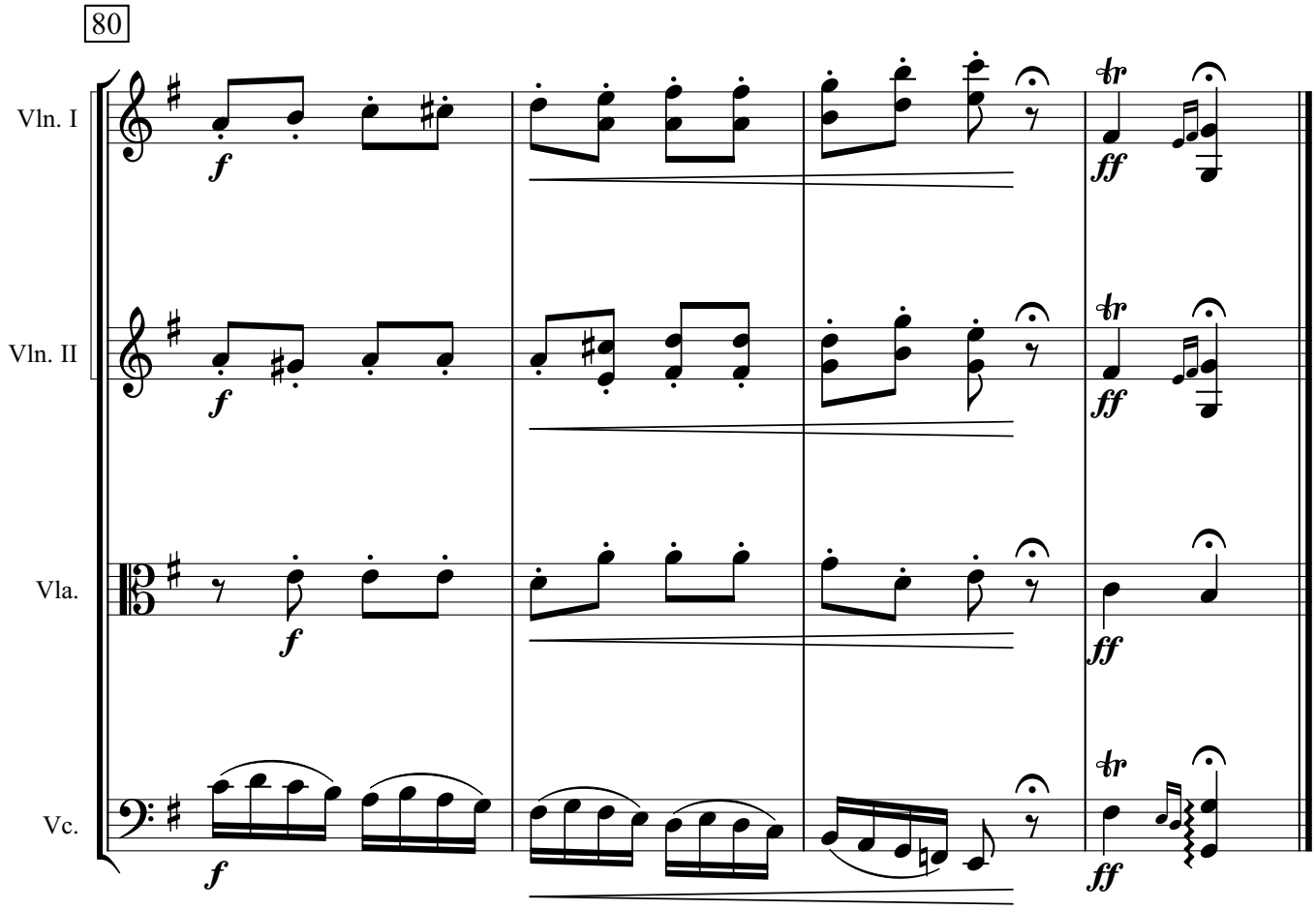

61
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.


64
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf
mf
mf
mf


68
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.


72
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
mf
mf
mf


76
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.

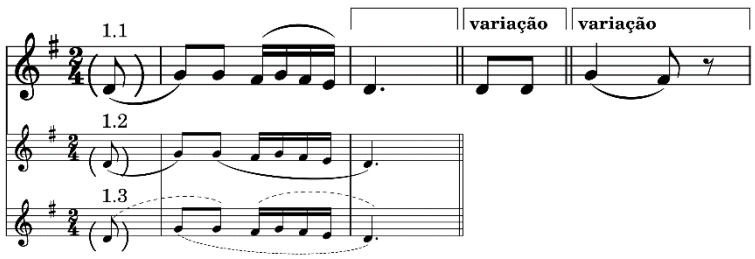

80
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
f
ff

APARATO CRÍTICO
(fonte A)

Nessa edição, o aparato crítico está dividido em duas partes: padronização das ligaduras e articulações (indicando as variações localizadas na partitura, os critérios de decisão e o padrão utilizado), e a seção de alterações editoriais em ocorrências pontuais.

- Padronização das ligaduras

1)



1.1 – Padrão

Ocorrências na fonte:

Vln. 1: c. 1, c. 9, c. 25-27

Vla.: c. 2, c. 10, c. 38, c. 58, c. 60-61, c. 62, c. 65;

1.2 - Ligadura padrão na fonte para piano

Ocorrências na fonte:

Vln. 1: c.17, c.21, c.23, c.29-30, c.33-35, c.41, c.49, c.76-78

Vln. 2: c. 72

Vla.: c. 76-78;

1.3 – Erros claros

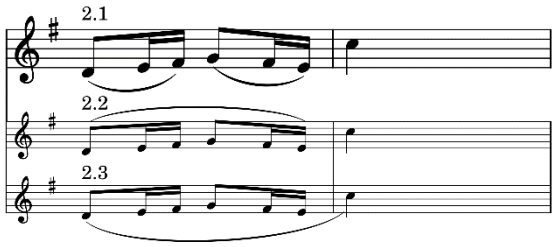
Ocorrências na fonte:

Vln. 1: c. 72, c. 64

Vla.: c. 46

Vc.: c. 72;

2)

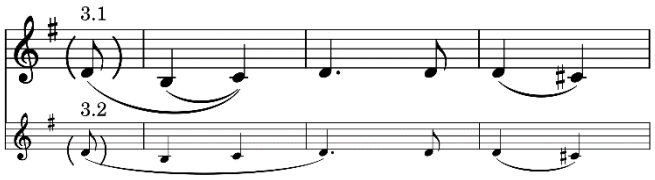


2.1 – Padrão (sem ocorrências na fonte; implementado na edição);

2.2 – Ocorrências na fonte: Vln. 1: c. 3, c.11;

2.3 – Ocorrência na fonte: Vln. 1: c. 66;

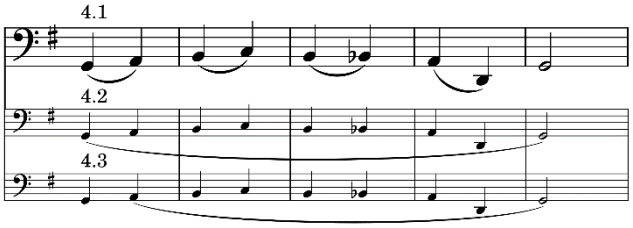
3)



3.1 – Padrão (sem ocorrências na fonte; implementado na edição);

3.2 – Ocorrências na fonte:
Vln. 2: c.1, c. 9, c. 37, c. 45, c. 64;

4)

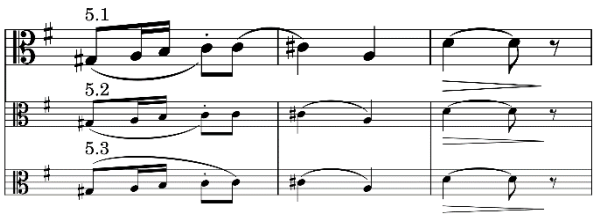


4.1 – Padrão (sem ocorrências na fonte; implementado na edição);

4.2 – Ocorrências na fonte: Vc.: c. 12, c. 21-26, c. 29-35, c. 37-40, c. 41-44, c. 49-50, c. 60-61, c. 64-68;

4.3 – Erros claros.
Ocorrências na fonte: Vc.: 1-5, 17-20;

5)

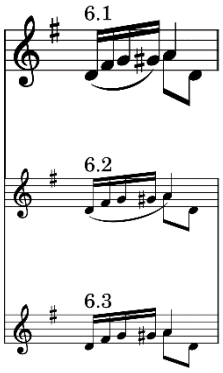


5.1 – Padrão.
Ocorrências: Vla.: c. 14-15

5.2 – Ocorrências: Vla.: 6-7

5.3 – Ocorrências: Vla.: c. 69-71

6)

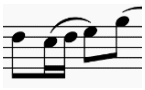
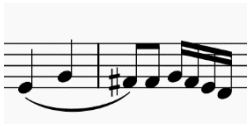
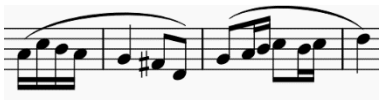
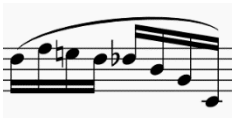
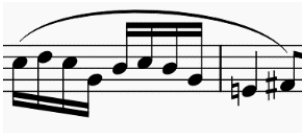
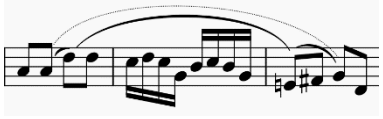


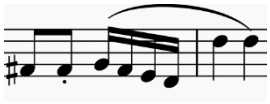
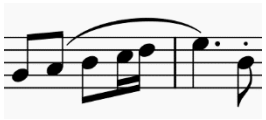
6.1 – Padrão.
Ocorrências: c. 25, c. 53, c. 63;

6.2 – Ocorrências:
Vln 1, Vln. 2: 76-79
Vln. 2: c. 26, c. 27, c. 33, c. 35, c. 50;

6.3 – Erro claro. Ocorrência: Vln. 2: c. 42;

- Alterações editoriais:

Localização	**Parte**	**Situação na fonte**
c.14	Vln. 1	
c. 21-22	Vln. 2	
c. 24	Vln. 2	
c. 28-29	Tutti	Sem indicação de dinâmica
c. 33	Vla.	sem ligadura
c. 35	Tutti	Sem indicação de *crescendo*
c. 37-40	Vln. 1	
c. 36	Vla.	
c. 43-44	Vln. 1	
c. 43-44	Vln. 2	Sem ligaduras
c. 45-47	Vc.	Sem ligaduras
c. 47	Vla.	Sem ligadura
c. 48	Vc.	Nota mi bemol (3º espaço na pauta)
c. 50-52	Vln.1	

Localização	**Parte**	**Situação na fonte**
c. 49-50	Vla., vc.	Ligadura de frase abrangendo os dois compassos
c. 51	Vla.	Notas 1 e 2 ligadas
c. 52	Vln. 2, Vla., Vc.	Sem ligaduras de frase
c. 54-55	Vln. 1	
c. 54-56	Vc.	Escrito com abreviação (repetição do compasso 53)
c. 56-58	Vc.	Sem *divisi*
c. 59	Vc.	Sem ligadura
c. 63	Vc.	Sem ligadura
c. 73	Vc.	Ligadura abrange todo o compasso
c. 73 n. 5	Vc.	Dó natural (2º espaço na pauta)
c. 75	Vla.	Sem ligadura
c. 74-75	Vla.	
c. 77	Tutti	Sem indicação de *crescendo*
c. 81-82	Tutti	Sem indicação de *crescendo*